



## *Noticias del Centro Hispano/HRC News*

Para más información, consulta [www.tulsalibrary.org/hrc](http://www.tulsalibrary.org/hrc); te invitamos a seguir la Biblioteca Regional Martin en [Twitter](#) y [Facebook](#).

For more information, visit [www.tulsalibrary.org](http://www.tulsalibrary.org); you can follow Martin Regional Library on [Twitter](#) and [Facebook](#).

Contenido/Contents -

- 🌈 El mes de la herencia hispana/Hispanic Heritage Month
- 🌈 Clases de Rosetta Stone/Rosetta Stone classes for Spanish Speakers
- 🌈 Mente sana en cuerpo sano/Hispanic Health Fair
- 🌈 Clases prenatales/Prenatal classes in Spanish
- 🌈 Clases de computación/Spanish language computer classes
- 🌈 Base de datos/Featured database
- 🌈 Novedades/New books

### **El mes de la herencia hispana/Hispanic Heritage Month**

¡Entre el 15 de septiembre al 15 de octubre celebramos la herencia hispana!

Celebrate Hispanic Heritage Month with us! September 15 – October 15

---

## movimiento/music and dance

[Appassionata/Music Sandwiched In Presents: Appassionata](#)

Biblioteca Central/Library

Miércoles, sept. 8/Wednesday, September 8 \* 12:10 – 12:50 P.M.

Violista Jeff Cowen de la orquesta sinfónica de Tulsa y harpista Jill Wiebe interpretan música de América Latina. Escuchamos los sonidos fuertes y

seductores del mambo, tango y la rumba, tocados con una combinación única de instrumentos clásicos.

Tulsa Symphony Orchestra violist Jeff Cowen and harpist Jill Wiebe set their musical sights on Latin America. Hear the bold and seductive sounds of the mambo, tango and rhumba, performed by a unique combination of classical instruments.  
Co-sponsored by the Friends of the Tulsa City-County Libraries.

### Noche Mexicana

Biblioteca Kendall-Whittier/ Library  
Viernes, 10 sept./Friday, September 10 \* 7-9 P.M.

Tráete una silla para quedarte un rato bajo las estrellas para gozar la música de Mariachi Santo Domingo. Para todas las edades.

Enjoy music and fun under the stars with Mariachi Santo Domingo.  
Bring a lawn chair and settle in with chips and salsa!

### Zumba para todos/Zumba for Everyone

Sábado, 11 Sept./Saturday, September 11 \* 2-3 P.M. Biblioteca Judy Z.Kishner/Library  
Sábado, 18 Sept./Saturday, September 18 \* 2-3 P.M. Biblioteca Bixby/Library  
Sábado, 2 Oct./Saturday, October 2 \* 11 A.M. – 12 P.M. Biblioteca Owasso/Library  
Sábado, 2 Oct./Saturday, October 2 \* 2 – 3 P.M. Biblioteca Pratt/Library

A mover el esqueleto con Zuma, ejercicio al ritmo latino.  
Para todas las edades.

Have fun doing your exercise Latin style.

### Trío Balancán/Music Sandwiched in Presents: El Trío Balancán

Biblioteca Central/Library  
Miércoles, 15 Sept./Wednesday, Sept. 15 \* 12:10 – 12:50 P.M.

Las melodías de la música tradicional bolero con requinto, guitarra y bajo.

Experience the soothing melodies of the traditional bolero music played by El Trío Balancán on requinto, acoustic and bass guitars.  
Co-sponsored by the Friends of the Tulsa City-County Libraries

### Edgar Cruz/Music Sandwiched In Presents: Edgar Cruz

Biblioteca Central/Library  
Miércoles, 22 Sept./Wednesday September 22

Una sinfonía de sonido con un solo instrumento cuando este guitarrista extraordinario toca una variedad de canciones de España y América Latina.

Hear a symphony of sound unusual for just one instrument as guitarist extraordinaire Edgar Cruz strums a variety of Latin and Spanish guitar favorites in his characteristic fast-paced, complex style. Co-sponsored by the Friends of the Tulsa City-County Libraries.

### Baile tradicional con Tierra Mestiza/Mexican Dance with Tierra Mestiza

Biblioteca Regional Zarrow/Zarrow Regional Library  
Martes, 28 Sept./Tuesday, Sept. 28 \* 6:30 – 7:30 P.M.

Los bailes de México presentados con todo su colorido apasionante para celebrar este año bicentenario. Para todas las edades.

Enjoy traditional dances from Mexico presented in all their passionate glory to celebrate this bicentennial year of independence.

### Tambores al ritmo latino/Latin Drums and Drumming

Biblioteca Regional Rudisill/Rudisill Regional Library  
Lunes, 4 Oct./Monday, Oct. 4 \* 4 – 5 P.M.

Baterista John Dellavedova presenta los tambores y ritmos que se usan para tocar la música jazz latino y salsa para bailar.

Join us for an afternoon of Latin jazz and salsa with drummer John Dellavedova.

### Reflejos Flamencos

Biblioteca Regional Hardesty/Hardesty Regional Library  
Martes, 5 Oct./Tuesday, October 5 \* 7 – 7:45 P.M.

No te pierdas esta oportunidad única de vivir la pasión del baile flamenco interpretado por Lexi Beard y Reflejos Flamencos - ¡por primera vez en el teatro Connor's Cove!

Experience the passionate pageantry of Spanish flamenco dance interpreted by Tulsa's own Lexi Beard and Reflejos Flamencos for the first time at Connor's Cove!

### Tambores al ritmo latino/The Bookmobile Presents: Latin Drums and Drumming

Biblioteca Móvil en los Departamentos Heatherstone/Heatherstone Apartments

9730 E. 33<sup>rd</sup> St., cerca de la calle 33 y Mingo/33<sup>rd</sup> and Mingo area

Baterista John Dellavedova presenta los tambores y ritmos que se usan para tocar la música jazz latino y salsa para bailar.

Join us for an afternoon of Latin jazz and salsa with drummer John Dellavedova.



## imagen/arts & Crafts

### Arte Latino en Brookside/Latino Art After Hours @ Brookside

Biblioteca Brookside/Library

Viernes, 17 Sept./Friday, September 17 \* 7 – 8:30 P.M.

Te prestamos la oportunidad de apreciar arte hecho por latinos de Tulsa todo junto por una noche. Después de esta noche, se exhibirá el arte en muchas de las bibliotecas del condado. Los aperitivos son proporcionados gracias al fideicomiso de las bibliotecas de Tulsa.

Para todas las edades.

Enjoy a display of artwork created by Tulsa's Latino community.

Appetizers provided by the Tulsa Library Trust. After the event the artwork will be on display throughout Hispanic Heritage Month at several libraries.

### Arte tradicional con Luna/Latin American Crafts with Luna

Lunes, 20 Sept./Monday, September 20 \* 4:30 – 5:30 P.M. Biblioteca Owasso/Library

Miércoles, 22 Sept./Wednesday, September 22 \* 4:30 – 5:30 P.M. Biblioteca Brookside/Library

Martes, 28 Sept./Tuesday, September 28 \* 4:30 – 5:30 P.M. Biblioteca Jenks/Library

Viernes, 22 Oct./Friday, October 22 \* 2 – 3 P.M. Biblioteca Brookside/Library

Vamos a hacer manualidades tradicionales de América Latina.

Para niños de entre 5 y 12 años de edad.

Come make beautiful traditional crafts from Latin America. For ages 5-12.

### Fiesta de Arte Latino con David/ Latin Art Fiesta With David

Sábado, 25 Sept./Saturday, Sept. 25 \* 1 – 2 P.M. Biblioteca Herman and Kate Kaiser/ Library

Jueves, 30 Sept./Thursday, September 30 \* 6 – 7 P.M. Biblioteca Bixby/Library

¡Amigo! Acompáñanos para celebrar la cultura

hispana del mundo con comida, música y arte. Para todas las edades.

Amigos! Join us to celebrate Hispanic culture from around the globe with food, music and a craft to take home.

**¡A divertirse con la Lucha Libre! Fun With Lucha Libre!**

Jueves, 7 Oct./Thursday, October 7 \* 4 – 7 P.M. Biblioteca Maxwell/Library

Los invitamos a inventar su propia máscara para luchar.  
Prepárense para una visita de sorpresa. Para niños de 9 a 12 años de edad.  
Sólo hay 15 lugares disponibles; inscribirse con Rhonda al 699-6055.

Reserve your spot to create your own Luchador persona and mask.  
Be ready for a mystery guest. Preregistration is required.  
Call 669-6055 to register. Only 15 spots are available! For ages 9-12.

**Nos preparamos para el Día de los Muertos/  
Let's Get Ready for the Day of the Dead**

Martes, 26 Oct./Tuesday, October 26 \* 6:30 – 7:15 P.M. Biblioteca Broken Arrow/Library

Los invitamos a crear y adornar calaveras con Marie.  
Para niños de 9 años de edad o más grandes.

Make and decorate skeletons and skulls with Marie. For ages 9 and older.



## palabras y cuentos/words and stories

**México ¡Feliz cumpleaños #200!/Mexico ABC's**

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Miércoles, 15 Sept./Wednesday, September 22 \* 7 – 7:45 P.M.

¡México cumple 200 años! Celebraremos con canciones infantiles, manualidades y romperemos la piñata. Para todas las edades.

Learn fun facts about Mexico as we celebrate its 200th birthday with stories, music and crafts.

### Datos divertidos – Costa Rica/Costa Rica ABC's

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Miércoles, 22 Sept./Wednesday, September 22 \* 7 – 7:45 P.M.

Descubrimos toda la belleza natural de este país especialmente en sus bosques lluviosos. Nos divertimos haciendo ranas de papel. Para niños de 7 años o más grandes.

Costa Rica means “rich coast.” Discover all the natural beauty this small country holds, especially within the rain forest. Get ready to make frog puppets! For ages 7 and older.

### Cuentos para grandes/ Stories for Grown-ups in Spanish

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Jueves, 23 Sept./Thursday, September 23 \* 7 - 8 P.M.

Ofrecemos este nuevo programa como un espacio para gozar los mejores cuentos leídos en voz alta y en español.

Come and listen to the best short stories in Spanish. For all ages.

### Datos divertidos – Brazil/Brazil ABC's

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Miércoles, 29 Sept./Wednesday, September 29 \* 7 – 7:45 P.M.

¡El país más grande en América del Sur donde no hablan español sino portugués! Un invitado especial te enseñará algunas frases en este idioma. Celebraremos carnaval haciendo máscaras de papel. Para niños de 8 años o más grandes.

Brazil is the largest country in South America where they speak Portuguese. A special guest will teach some common greetings and sayings. Celebrate Carnival by decorating paper masks. For ages 8 and older.

### Datos divertidos – Guatemala/Guatemala ABC's

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library

Miércoles, 6 Oct./Wednesday, October 6 \* 7 – 7:45 P.M.

¡Vamos a hacer muñecos quitapenas! ¿No sabes qué es eso? No tengas pena, te enseñaremos cómo con cuentos y mucha diversión. Para niños de 8 años o más grandes.

Let's make worry dolls! Don't know what a worry doll is? Don't worry, we will read the books "Trouble Dolls" and "Guatemala ABCs." For ages 8 and older.

### Cuentos para grandes/Stories for Grown-ups in Spanish

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Jueves, 7 Oct./Thursday, October 7 \* 7 – 8 P.M.

Un espacio para gozar los mejores cuentos leídos en voz alta y en español.

Come and listen to the best short stories in Spanish. For all ages.

### Supertazón Académico/ Latino Academic Bowl

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Sábado, 9 Oct./Saturday, October 9 \* 1 P.M.

El primer concurso académico estilo Jeopardy en el condado de Tulsa donde los temas se centran en la cultura y la historia de la comunidad de descendencia latinoamericana en los Estados Unidos. *En inglés.*

Contestants will be quizzed about Latino culture and history. Teams should register by Sept. 15 at 669-6346 or at [www.tulsalibrary.org/hrc](http://www.tulsalibrary.org/hrc). This event will be presented in English.

### Los hispanos dentro de la memoria de los Estados Unidos/ Hispanics in the American Memory

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Martes, 12 Oct./Tuesday, October 12 \* 6:30 – 8:30 P.M.

Exploramos el papel de los americanos de descendencia hispana en la rica historia de nuestra nación a través de Memoria Americana, el recurso inmenso de materiales históricos digitalizados de la Biblioteca del Congreso. Patrocinado por la División de Información Gubernamental Estadounidense del Departamento de Bibliotecas de Oklahoma. Es necesario registrarse al 669-6340. En inglés.

Explore the role of Hispanic Americans in our nation's rich history through "American Memory," the Library of Congress' vast resource of digitized historical materials. Preregistration is required. Call 669-6340 to register. Co-sponsored by the Oklahoma Department of Libraries, U.S. Government Information Division. This is an English language event.

### Datos divertidos – Venezuela/ Venezuela ABCs

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Miércoles, 13 Oct./Wednesday, October 13 \* 7 P.M.

Dejamos el mejor para el último en nuestro recorrido por América Latina.  
Antes de decir ¡Adios! vamos a conocer a algunos héroes hispanoamericanos y probar una delicia del continente.

Last but not least in the series of Latin American countries.  
As we say "¡Adios!" we will learn about some famous Hispanic Americans, brush up on Spanish and have a little treat. For ages 5-12.

### El 'Mexican' entre Okies/ The Mexican Among Okies

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Jueves, 14 Oct./Thursday, October 14 \* 7 P.M.

El Mexican aka Gustavo Arellano escribe una columna para Urban Tulsa Weekly.  
Aprovecha el evento para hacerle tus preguntas urgentes sobre mexicanos y okies.  
Puede que no sea apropiado para niños.

The Mexican, aka Gustavo Arellano, writes a column for the Urban Tulsa Weekly. He will visit the library to answer your urgent questions about Mexicans ... and Okies. May not be suitable for children. Co-sponsored by BookSmart Tulsa, University of Tulsa Spanish Department, Urban Tulsa Weekly, Hispano de Tulsa and Pancho Anaya Mexican Bakery.

### Club de lectura de los jueves en la tarde/ Thursday Afternoon Book Club

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Jueves, 21 Oct./Thursday, October 21 \* 1:30 – 3 P.M.

Para esta sesión, vamos a discutir la novela mágica de Luis Alberto Urrea, "Rumbo al hermoso norte". En inglés.

Join us to discuss the colorful characters found in Luis Alberto Urrea's magically uplifting novel  
"Into the Beautiful North."

---

  
**Clases de Rosetta Stone/Rosetta Stone classes for Spanish Speakers**

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Los miércoles/Wednesdays \* 1 – 3 P.M.

Clases gratis en la Biblioteca Regional Martin  
presentarán este programa que se usa para aprender inglés.  
Tienen lugar en el salón de alfabetización  
al lado del mostrador de servicios infantiles.

Free classes will be held for Spanish speakers to present this  
excellent resource for learning English.

---

  
**Mente sana en cuerpo sano/Hispanic Health Fair**

Iglesia San Francisco Xavier  
2434 S. Admiral Blvd  
Sábado, 11 Sept./Saturday September 11 \* 9 A.M. – 1 P.M.

Acompaña al departamento de servicios humanos DHS de Oklahoma para aprender sobre  
su salud cerebral con exámenes gratis. Las Américas patrocina la comida y Mariachi  
Orgullo de América toca su música. ¡Para toda la familia! Habrá exámenes de  
colesterol, glucosa/diabetes, presión arterial, e índice de masa corporal. No desayunes si  
te vas a hacer los exámenes.

Join the Oklahoma DHS as they present this workshop regarding mental health. The day  
will include free examinations of cholesterol, glucose/diabetes, arterial pressure, and  
body mass index. Please do not eat breakfast if you wish to be examined. Las Américas  
will provide food and Mariachi Orgullo de América will perform.

---

  
**Clases prenatales en español/Prenatal classes in Spanish**

Biblioteca Regional Martin/Martin Regional Library  
Jueves, 7, 14, 21 Octubre/Thursdays, October 7, 14, and 21 \* 6 P.M.

Enfermeras especializadas de St. John Medical Center presentarán esta serie de clases para mujeres y parejas que esperan bebés. Para más información o para inscribirse llame al 669-6350.

Specialized nurses from St. John Medical Center Will present this popular series of classes for women and couples expecting children. For more information or to enroll call 669-6350.

---

### **Bases de datos de interés/Featured Databases**

Presentamos estos recursos que puedes utilizar donde se te antoje, que tenga acceso al Internet

Try these online resources from the comfort of your own home

#### **Medline Plus en español**

MedlinePlus es el sitio web de los Institutos Nacionales de la Salud para pacientes y sus familias y amigos. Producida por la Biblioteca Nacional de Medicina, MedlinePlus le brinda información sobre enfermedades, condiciones y bienestar en un lenguaje fácil de leer. MedlinePlus ofrece información confiable, actualizada en todo momento, en cualquier lugar y de forma gratuita.

Pruébalo aquí: [http://www.tulsalibrary.org/research/alphabetic\\_list.asp#](http://www.tulsalibrary.org/research/alphabetic_list.asp#)  
Escoge la letra 'M' del menú *A-Z List of Databases* y haz clic en *Medline Plus en español*

Try it here: [http://www.tulsalibrary.org/research/alphabetic\\_list.asp#](http://www.tulsalibrary.org/research/alphabetic_list.asp#)  
Choose the letter 'M' from the *A-Z List of Databases* and click on *Medline Plus*

---

### **Clases de computación/Computer classes in Spanish**



Cada miércoles a las 9:30 a.m. y a las 6:15 p.m. en la Biblioteca Regional Martin  
Every Wednesday at 9:30 a.m. and 6:15 p.m. at the Martin Regional Library

Mire el calendario de eventos para el horario completo. Unas clases requieren que registrarse.  
See the event guide for the complete schedule. Some classes require preregistration.

---



### **Novedades**

Aparta los libros o dvds que escojas haciendo clic en el hipertexto o llamando al 669-6350.



-  [\*Para Nina: un diario sobre la identidad sexual\*](#) por Javier Malpica
-  [\*Conflicto en el Medio Oriente\*](#) por Nathaniel Price [audio libro en el nuevo formato 'Playaway']

## **New Arrivals**

Click the links below to reserve your copy or call 669-6340 for assistance.

-  [\*The Return\*](#) by Roberto Bolaño
-  [\*Beautiful María of my soul: or the true story of María García y Cifuentes, the lady behind a famous song\*](#) by Oscar Hijuelos

## **DVDS**

-  [\*La Mission\*](#) dirigido por Benjamin Bratt
-  [\*Salt of the Earth. Special Edition.\*](#) Selected by the Library of Congress as one of 100 films to be preserved for posterity. Dirigido por Herbert J. Biberman.